شبكة المعلومات الجامعية

التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم

بسم الله الرحمن الرحيم

HANAA ALY

شبكة المعلومات الجامعية

التوثيق الالكتروني والميكروفيلم

HANAA ALY

شبكة المعلومات الجامعية

التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم

جامعة عين شمس

التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم

قسم

نقسم بالله العظيم أن المادة التي تم توثيقها وتسجيلها
علي هذه الأقراص المدمجة قد أعدت دون أية تغيرات

يجب أن

تحفظ هذه الأقراص المدمجة بعيدا عن الغبار

HANAA ALY

كليـــــة الألسن
قسم اللغات السامية
شعبة اللغة العبرية وآدابها

أبنية الظرف واستعمالاته في التوراه
دراسة لُغوية مقارنة بين العبرية والسريانية

رسالة مقدمة لنيل درجة الماجستير
فى الدراسات اللغوية

إعداد
جاكلين أيمن سامي عبد الملاك
المعيدة بقسم اللغات السامية
كلية الألسن- جامعة عين شمس

إشراف

أ.د/ جمال أحمد الرفاعي
أستاذ اللغة العبرية وآدابها
رئيس قسم اللغات السامية سابقًا
كلية الألسن ـ جامعة عين شمس

د/ ريهام محمد كمال القاضي
مدرس اللغة العبرية
قسم اللغات السامية
كلية الألسن – جامعة عين شمس

القاهرة
٢٠٢١م

كليـــــة الألسن
قسم اللغات السامية
شعبة اللغة العبرية وآدابها

اسم الطالبة : جاكلين أيمن سامي عبد الملاك

الدرجة العلمية : ماجستير

القسم التابع له : قسم اللغات السامية (شعبة اللغة العبرية وآدابها)

اسم الكلية : كلية الألسن

اسم الجامعة : جامعة عين شمس

سنة التخرج : ٢٠١٣م

تاريخ التسجيل : ١٣/ ٧ /٢٠١٦م

تاريخ المناقشة : ٢٧/ ٢ /٢٠٢١م

التقدير : امتياز

كليـــــة الألسن
قسم اللغات السامية
شعبة اللغة العبرية وآدابها

رسالة ماجستير

اسم الطالبة : جاكلين أيمن سامي عبد الملاك

عنوان الرسالة : أبنية الظرف واستعمالاته في التوراه - دراسة لُغوية مقارنة بين العبرية والسريانية

الدرجة العلمية : ماجستير

لجنة المناقشة والحكم

١- **أ. د/ صلاح الدين صالح حسنين (عضوًا ومقررًا)**
أستاذ علم اللغة الحديث بكلية الآداب - جامعة بنى سويف

٢- **أ.د/ جمال أحمد الرفاعي (مشرفًا)**
أستاذ اللغة العبرية وأدابها بكلية الألسن - جامعة عين شمس

٣- **أ. د/ محمد رجب الوزير (عضوًا)**
أستاذ العلوم اللغوية بكلية الألسن - جامعة عين شمس وعضو المجمع العلمي للغة العربية

تاريخ المناقشة : ٢٠٢١ /٢/٢٧م

الدراسات العليا

ختم الإجازة **أجيزت الرسالة بتاريخ: / /**

موافقة مجلس الكلية: / / **موافقة مجلس الجامعة: / /**

ملخص الرسالة

تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على أبنية الظروف واستعمالاتها في اللغتين العبرية والسريانية والوقوف على مواطن التوافق والاختلاف بين اللغتين .

ولا شك أن الدراسات اللغوية الحديثة ـ في مجال الدراسات السامية ـ قد أثرت المكتبة العربية بالكثير من الأبحاث العلمية التي لا غنى عنها، حيث تعتمد الدراسات اللغوية المقارنة على دراسة العلاقات المنتظمة والمختلفة بين لغتين أو أكثر داخل الأسرة اللغوية الواحدة، بهدف الوصول إلى مواطن الاتفاق والاختلاف بين تلك اللغات، وذلك من خلال مقارنة المستويات اللغوية المختلفة بينهم . وتُعد أسرة اللغات السامية من أثرى الأسر اللغوية من الناحية اللغوية والأدبية في الشرق الأدنى القديم ؛ فقد حظيت بالاهتمام بغية الوصول إلى السمات اللغوية المشتركة بينهم، وتأصيل العديد من الظواهراللغوية والسمات في اللغة السامية الأم .

ولا تزال الأبحاث اللغوية المقارنة في اللغات السامية أرضًا خصبةً أمام الدارسين، ولقد وقع الاختيار على دراسة الظرف دراسة مقارنة بين العبرية والسريانية ، حيث لم يُعن بالدراسة والتحليل من قبل .

ولقد اعتمدت هذه الدراسة على المنهج المقارن الذي يركز على دراسة الظروف في اللغتين العبرية والسريانية ؛ اعتمادًا على مبدأ إعادة بناء اللغة الأم ، ثم تتبع التغيرات التي طرأت على اللغات المتفرعة عن اللغة الأم وأقصد هنا العبرية والسريانية ؛ والوقوف على مدى التشابه والاختلاف بين اللغتين من خلال المنهج المقارن.

وتحتوي هذه الدراسة على ثلاثة فصول، يسبقها مقدمة وتمهيد، ويتناول **التمهيد** : تعريف الظرف في العبرية والسريانية لغة واصطلاحًا، فهو أحد فروع أقسام الكلام ويشرح الفعل من معانٍ متعددة ليبين مكان أو زمان حدوث الفعل أوكيفيته أو سبب حدوثه .

ثم يأتي **الفصل الأول بعنوان " البنية الصرفية والدلالية للظرف "، وينقسم إلى ثلاثة مباحث هى : المبحث الأول بعنوان " الظروف الأساسية ودلالتها في العبرية والسريانية "** ويتناول تصنيف الظروف على أساس دلالي، بالإضافة إلى عرض تفصيلي لأنواع الظروف المختلفة في اللغتين العبرية والسريانية . **أما المبحث الثاني فهو بعنوان " الظرف الاستفهامي في العبرية والسريانية "**، فيتناول الظرف الاستفهامي الدال على الزمان، والمكان ، والكيفية، والكمية، والسببية، والغائية، والشك . **ثم يأتي المبحث الثالث بعنوان " الظرف الإشاري في العبرية والسريانية "**، ويتناول العناصر الإشارية الدالة على الزمان والمكان في الجملة.

ويأتي **الفصل الثاني بعنوان " الظروف المنقولة في العبرية والسريانية "** ، أي ما ينوب عن ظرفي الزمان والمكان على المستوى الصرفي، وينقسم إلى مبحثين هما : **المبحث الأول بعنوان " الظروف المنقولة عن الأسماء "**، ويتناول عدة أسماء مجردة عندما تسبقها أدوات النسب المختلفة في العبرية أو سوابق في السريانية فإنها تتحول إلى ظروف في المعني . أما **المبحث الثاني فهو بعنوان " الظروف المنقولة عن الصفات "** فيتناول إضافة اللواحق المختلفة لتحويل الصفة إلى ظرف في العبرية والسريانية .

ثُم يأتي **الفصل الثالث بعنوان " استعمالات الظرف النحوية "**، وينقسم إلى مبحثين هما : **المبحث الأول بعنوان " استعمالات الظرف النحوية في العبرية "**، ويتناول المواقع النحوية للظرف بأنواعه المختلفة في الجملة الفعلية، حيث إنه مكمل من مكملات الجملة؛ وذلك في ضوء النظرية التوليدية .

أما **المبحث الثاني بعنوان " استعمالات الظرف النحوية في السريانية "** فيتناول البنية التركيبية للجملة الفعلية في ضوء النظرية التوليدية ، ثم يلي ذلك **الخاتمة:** وتتضمن مجموعة من الجداول تُلخص مادة الدراسة، وسيتم الاستفادة منها في تحقيق نتائج دقيقة للدراسة، ثم **النتائج** التي توصلت إليها الدراسة، يليها **قائمة مصطلحات الدراسة**. وأخيرًا **قائمة المصادر والمراجع** التي اعتمدت عليها الدراسة .

مستخلص الرسالة

اسم الطالبة : جاكلين أيمن سامي عبد الملاك

عنوان الرسالة : أبنية الظرف واستعمالاته في التوراه - دراسة لُغوية مقارنة بين العبرية والسريانية .

الدرجة العلمية : ماجستير

تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على أبنية الظروف واستعمالاتها في اللغتين العبرية والسريانية والوقوف على مواطن التوافق والاختلاف بين اللغتين .

ولا شك أن الدراسات اللغوية الحديثة - في مجال الدراسات السامية - قد أثرت المكتبة العربية بالكثير من الأبحاث العلمية التي لا غنى عنها، حيث تعتمد الدراسات اللغوية المقارنة على دراسة العلاقات المنتظمة والمختلفة بين لغتين أو أكثر داخل الأسرة اللغوية الواحدة، بهدف الوصول إلى مواطن الاتفاق والاختلاف بين تلك اللغات، وذلك من خلال مقارنة المستويات اللغوية المختلفة بينهم . وتُعد أسرة اللغات السامية من أثرى الأسر اللغوية من الناحية اللغوية والأدبية في الشرق الأدنى القديم ؛ فقد حظيت بالاهتمام بغية الوصول إلى السمات اللغوية المشتركة بينهم، وتأصيل العديد من الظواهراللغوية والسمات في اللغة السامية الأم .

ولا تزال الأبحاث اللغوية المقارنة في اللغات السامية أرضًا خصبةً أمام الدارسين ، ولقد وقع الاختيار على دراسة الظرف دراسة مقارنة بين العبرية والسريانية ، حيث لم يُعن بالدراسة والتحليل من قبل .

كلمات مفتاحية :

(الظرف - التوراه- الظروف المنقولة - العبرية- السريانية).

شكر وتقدير

إنه ما كان لهذا البحث أن يظهر للنور لولا توفيق الله أولاً، ومن ثَم ما حظيتُ به من دعم وتوجيه من قِبل أساتذتي الأفاضل وزملائي الأجلاء في قسم اللغات السامية بكلية الألسن .

وفي البَدء أتقدم بخالص الشكر والتقدير والاحترام إلى أستاذي الفاضل :
الأستاذ الدكتور/ جمال أحمد الرفاعي، الذي قبل الإشراف على هذه الرسالة، وكان دائم التشجيع لي منذ مرحلة الليسانس مرورًا بمرحلة الدراسات العليا ومرحلة التحضير إلى الماجستير. أطال الله عمره، وأبقاه ذُخرًا وكنزًا ثمينًا لطلاب العلم .

كل الشكر والتقدير للمشرف السابق المغفور له :
أ.د/ منصور عبد الوهاب، الذي أعانني وأنا أخطو أولى خطواتي العلمية على طريق البحث العلمي ولم يبخل عليّ بعلمه الغزير. رحمه الله واسكنه فسيح جناته، وأسأل الله أن يجعل له ذلك في ميزان حسناتِه .

كما أتقدم بجزيل الشكر والتقدير إلى أستاذتي الغالية **د. ريهام محمد كمال القاضي،** لما قدمته ليّ من عون طِيلة فترة إعداد الدراسة ولم تبخل عليّ بوقتٍ أو بجَهدٍ في سبيل إرشادي وإفادتي . جزاها الله عني كل الخير .

كما أتوجه بخالص شكري وتقديري إلى الأستاذيين الجليلين أعضاء لجنة المناقشة :

- **أ.د/ صلاح الدين صالح حسنين** - أستاذ علم اللغة الحديث بكلية الآداب- جامعة بنى سويف؛ لتفضله بمناقشة هذا البحث، ولن تستطيع الطالبة أن توفيه حقه من رعاية واهتمام منذ مرحلة الدراسات العليا إلى مرحلة الماجستير، فجزاه الله عني كل الخير ومتعه بالصحة والعافية .

- **أ.د/ محمد رجب الوزير** - أستاذ العلوم اللغوية بكلية الألسن- جامعة عين شمس وعضو المجمع العلمي للغة العربية؛ لتفضله بقبول مناقشة هذا البحث على الرغم من كثرة أعبائه، له مني جزيل الشكر والتقدير .

والطالبة على يقين تام من أنها سوف تستفيدُ من علمِهما الوافر وملاحظتهما القيمة .

كما أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى أسرتي العلمية أعضاء هيئة التدريس ومعاونيهم بقسم اللغات السامية وأخص بالذكر كل من : **د. نرمين يسري، د. محمد السامي؛** لما قدموه لي من عون واهتمام، لهم مني جزيل الشكر والتقدير .

كما أتوجه بخالص الشكر والتقدير إلى كل من :
- **المركز الفرنسيسكاني للدراسات الشرقية المسيحية .**
- **والقس زكا فايز لبيب، رئيس قسم اللغات بالكلية الإكليريكية بالقاهرة .**
- **ا.د/ أحمد محمد الجمل، الأستاذ بقسم اللغة العبرية بكلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر.**

❖ **د/ مـاري جـرجس، المـدرس بقسـم اللغـة العبريـة بكليـة الآداب- جامعـة عـين شمس**

الذين لم يبخلوا بمساعدتي بما توافر لديهم من مصادر ومراجع ما كان للبحث أن يتم دونها.

وأخيرًا أتوجه بجزيل الشكر والتقدير إلى أسرتي الحبيبـة وأخص منهم أمـي وخيلانـي وأختـي العزيزة نجلاء، فلقد تحملوا معي الكثير من المشاق والصعاب، متعهم الله بوافر الصحة والعافية .

الفهرس

العنوان	رقم الصفحة
شكر وتقدير	أ - ب
المقدمة	ت - ث
التمهيد	١ - ٨
الفصل الأول : البنية الصرفية والدلالية للظرف	
المبحث الأول : الظروف الأساسية ودلالتها في العبرية والسريانية	٩ - ٣٣
المبحث الثاني: الظرف الاستفهامي في العبرية والسريانية	٣٤ - ٤٨
المبحث الثالث : الظرف الإشاري في العبرية والسريانية	٤٩ - ٥٦
الفصل الثاني : الظروف المنقولة في العبرية والسريانية	
المبحث الأول : الظروف المنقولة عن الأسماء	٥٧ - ٦٧
المبحث الثاني : الظروف المنقولة عن الصفات	٦٨ - ٧٧
الفصل الثالث : استعمالات الظرف النحوية	
المبحث الأول : استعمالات الظرف النحوية في العبرية	٧٨ - ٩٨
المبحث الثاني : استعمالات الظرف النحوية في السريانية	٩٩ - ١١١
الخاتمة	١١٢ - ١١٨
النتائج	١١٩ - ١٢٠
قائمة مصطلحات الدراسة	١٢١
قائمة المصادر والمراجع	١٢٢ - ١٢٧

المقدمة

تعتمد الدراسات اللغوية المقارنة على دراسة العلاقات المنتظمة والمختلفة بين لغتين أو أكثر داخل الأسرة اللغوية الواحدة ، بهدف الوصول إلى مواضع الاتفاق والاختلاف بين تلك اللغات ، وذلك من خلال مقارنة المستويات اللغوية المختلفة بينها . وتُعد أسرة اللغات السامية من أثرى الأسر اللغوية من الناحية اللغوية والأدبية في الشرق الأدنى القديم ؛ فقد حظيت بالاهتمام بغية الوصول إلى السمات اللغوية المشتركة بينها ، وتأصيل العديد من الظواهر اللغوية والسمات في اللغة السامية الأم .

ومن الجدير بالذكر أن اللغويين عندما صنفوا اللغات القديمة وضعوها في أسر تعتمد على التشابه اللغوي بينها، كما صنفوا مجموعة لغات الشرق الأدنى القديم في أسرة لغوية واحدة تجمعها سمات مشتركة وأطلقوا عليها أسرة اللغات السامية، ثُم قسموها إلى مجموعات حسب موقعها الجغرافي، ولا تزال الأبحاث اللغوية المقارنة في اللغات السامية أرضًا خصبةً أمام الدارسين.

ولقد وقع الاختيار على دراسة الظرف دراسة مقارنة بين العبرية والسريانية، حيث لم يُعن بالدراسة والتحليل من قبل .

منهج الدراسة:

تعتمدُ هذه الدراسة على المنهج المقارن الذي يركز على دراسة الظروف في اللغتين العبرية والسريانية ؛ اعتمادًا على مبدأ إعادة بناء اللغة الأم ، ثم تتبع التغيرات التي طرأت على اللغات المتفرعة عن اللغة الأم وأقصد هنا العبرية والسريانية ؛ والوقوف على مدى التشابه والاختلاف بين اللغتين من خلال المنهج المقارن.

الهدف من الدراسة:

تسعى الدراسة إلى التعرف على أبنية الظروف واستعمالاتها في اللغتين العبرية والسريانية والوقوف على أوجه التشابه والاختلاف بين هذه الظروف في اللغتين .

مشكلات الدراسة :

وقد واجهتُ بعض الصعوبات ـ التي لا يخلو منها أي بحثٍ ـ فيما يتعلق بصعوبة الوصول إلى بعض المصادر الخاصة باللغة السريانية، بالإضافة إلى بعض الصعوبات الناتجة عن الدراسة التطبيقية وفقًا للنظرية التوليدية .

الدراسات السابقة :

- حسن محمود إسماعيل ، نظام الجملة الفعلية في اللغات السامية : دراسة مقارنة، رسالة دكتوراه، جامعة القاهرة، ١٩٨٧م.
- أحمد محمد على الجمل، الفعل والحرف من صلات وصحاح " كتاب الأشعة " لابن العبري : ترجمة ودراسة، جامعة الأزهر، ١٩٩٤ م .
- محاسن حسن حمد ، الجملة الفعلية في اللغة العبرية الحديثة، رسالة دكتوراه، كلية الآداب، جامعة القاهرة، ١٩٩٩م.
- نرمين جمال عبد الفتاح ، الجملة الموسعة في اللغة السريانية : دراسة تركيبية دلالية في ضوء نماذج من العهد القديم ، رسالة دكتوراه ،كلية الآداب ، جامعة المنوفية ، ٢٠١٧م.

أقسام الدراسة :

تحتوي هذه الدراسة على ثلاثة فصول، يسبقها مقدمة وتمهيد، ويتناول **التمهيد** : تعريف الظرف في العبرية والسريانية لغة واصطلاحًا، فهو أحد فروع أقسام الكلام ويشرح الفعل من معانٍ متعددة ليبين مكان أو زمان حدوث الفعل أوكيفيته أو سبب حدوثه .

ثم يأتي **الفصل الأول بعنوان " البنية الصرفية والدلالية للظرف "، وينقسم إلى ثلاثة مباحث هى : المبحث الأول بعنوان " الظروف الأساسية ودلالتها في العبرية والسريانية "** ويتناول تصنيف الظروف على أساس دلالي، بالإضافة إلى عرض تفصيلي لأنواع الظروف المختلفة في اللغتين العبرية والسريانية . **أما المبحث الثاني فهو بعنوان " الظرف الاستفهامي في العبرية والسريانية "**، فيتناول الظرف الاستفهامي الدال على الزمان، والمكان ، والكيفية، والكمية، والسببية، والغائية، والشك . **ثم يأتي المبحث الثالث بعنوان " الظرف الإشاري في العبرية والسريانية "**، ويتناول العناصر الإشارية الدالة على الزمان والمكان في الجملة.

ويأتي **الفصل الثاني بعنوان " الظروف المنقولة في العبرية والسريانية "** ، أي ما ينوب عن ظرفي الزمان والمكان على المستوى الصرفي، وينقسم إلى مبحثين هما : **المبحث الأول بعنوان " الظروف المنقولة عن الأسماء "**، ويتناول عدة أسماء مجردة عندما تسبقها أدوات النسب المختلفة في العبرية أو سوابق في السريانية فإنها تتحول إلى ظروف في المعني . أما **المبحث الثاني فهو بعنوان " الظروف المنقولة عن الصفات "** فيتناول إضافة اللواحق المختلفة لتحويل الصفة إلى ظرف في العبرية والسريانية .

ثُم يأتي **الفصل الثالث بعنوان " استعمالات الظرف النحوية "**، وينقسم إلى مبحثين هما : **المبحث الأول بعنوان " استعمالات الظرف النحوية في العبرية "**، ويتناول المواقع النحوية للظرف بأنواعه المختلفة في الجملة الفعلية، حيث إنه مكمل من مكملات الجملة؛ وذلك في ضوء النظرية التوليدية .

أما **المبحث الثاني بعنوان " استعمالات الظرف النحوية في السريانية "** فيتناول البنية التركيبية للجملة الفعلية في ضوء النظرية التوليدية ، ثم يلي ذلك **الخاتمة:** وتتضمن مجموعة من الجداول تُلخص مادة الدراسة، وسيتم الاستفادة منها في تحقيق نتائج دقيقة للدراسة، ثم **النتائج** التي توصلت إليها الدراسة، يليها **قائمة مصطلحات الدراسة**. وأخيرًا **قائمة المصادر والمراجع** التي اعتمدت عليها الدراسة .

التمهيد

إن الكلمات في اللغة تُقسم إلى عدة مجموعات يُطلق عليها " أقسام الكلام " **חֶלְקֵי הַדִּבּוּר**؛ ولكل مجموعة من هذه المجموعات بنية مشتركة سواء على المستوى الدلالي أو الصرفي . أما أقسام الكلام فتندرج كلها تحت مجموعتين هما : مجموعة **كلمات المحتوى "מִלּוֹת תֹּכֶן "** : وهى تلك المقولات الصرفية التي تساهم بشكل رئيسٍ في تقرير محتوى الكلام، أي التي تقوم بذاتها في اللغة مثل : الفعل والاسم والصفة والظرف، ومجموعة **الكلمات الوظيفية "מִלּוֹת תַּפְקִיד"** : و هى مجموعة من الكلمات التي لا تنضوي في ذاتها على دلالة ، ولكنها تؤدي وظيفة ما داخل الجملة مثل : أدوات النسب وأدوات الربط والضمائر. وتنبثق من هاتين المجموعتين مجموعات فرعية تمثل أقسام الكلام المختلفة، والتي تشمل (الاسم ، الفعل ، والصفات ، والظروف ، وأدوات النسب ، وأدوات الربط ، والضمائر)[١].

وبما أن الظرف يُعد عنصرًا أساسيًا يسهم في تقرير محتوى الكلام، لذلك سنتقوم بتناول تعريف الظرف وأنواعه المختلفة واستعمالاته النحوية في الجملة في اللغتين العبرية والسريانية تفصيلاً كالتالي :-

تعريف الظرف :

أولاً : الظرف لغة

يُعرف لسان العرب " لابن منظور" الظرف بقوله : الظرف هو البراعة وذكاء القلب ، يوصف به الفتيان الأزوال [٢] والفتيات الزولات ، ولا يوصف به الشيخ ولا السيد، وقيل: الظرف في اللسان البلاغة ، وفي الوجه الحسن ، وفي القلب الذكاء . وظرف الشيء : وعاؤه ، والجمع ظروف ، ومنه ظروف الأزمنة والأمكنة "[٣] .

ويقول ابن يعيش : الظرف " هو ما كان وعاءً لشيء، وتسمى الأواني ظروفًا لأنها أوعية لما يُجعل فيها، وقيل للأزمنة والأمكنة ظروف لأن الأفعال توجد فيها، فصارت كالأوعية لها "[٤].

ونقل ابن منظور عن الليث قوله : " الظرف وعاء كل شيء حتى إن الإبريق ظرف لما فيه، ونقول رجلٌ ظريف لأنه وعاء لكل ما يستحسن، ونقل ابن منظور عن محمد بن يزيد قوله : " الظريف مشتق من الظرف ، وهو الوعاء، كأنه جعل الظريف، وعاء للأدب ومكارم الأخلاق "[٥] .

ويقول "ايڤن شوشان- אֶבֶן שושן" في معجمه : الظرف هو كلمة تصف الفعل من حيث زمن الفعل ، أو مكانه، على سبيل المثال : עַתָּה (الآن)، סָבִיב (حول)[٦] .

---

[١] - שרה ליפקין, שרון שני ארבן , מילה טובה מאוד (הבנה, הבעה ולשון), המרכז לטכנולוגיה חינוכית (מטח), 2012, עמ׳ 205 .

[٢] - أي خفيف الحركات أو الفطن .

[٣] - ابن منظور ، لسان العرب ، مادة ظرف ، المجلد الرابع ، الجزء٢٩ ، دار المعارف ، د.ت، ص ٢٧٤٨ .

[٤] - ابن يعيش الموصلي ، شرح المفصل للزمخشري ، تحقيق :إميل بديع يعقوب ، الجزء الأول ، ط١، دار الكتب العلمية ، بيروت ، ٢٠٠١م ، ص ٤٢٢ .

[٥] - ابن منظور ، لسان العرب ، ص ٢٧٤٨.

[٦] - אברהם אבן שושן, המלון הערבי המרכז, 1984, ירושלים, עמ׳ 748.